



Haben Sie Fragen?

Antworten geben Ihnen:

- die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer,
- die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer,
- die Lehrerin oder der Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht.

Für die sprachliche Entwicklung wünschen wir Ihrem Kind viel Erfolg.

Chcete se na něco zeptat?

Vaše dotazy zodpoví

- vedoucí učitel(ka),
- třídní učitel(ka) (Klassenlehrer),
- učitel(ka) vyučující předmět zaměřený na původ a vývoj jazyka (Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht).

Přejeme Vašemu dítěti hodně úspěchů při osvojování si jazykových znalostí.



Impressum

Herausgeber und Redaktion:

Landesamt für Schule und Bildung, Standort Radebeul
Dresdner Straße 78 c | 01445 Radebeul
Telefon: +49 351 83 24 – 456
E-Mail: poststelle-r@lasub.smk.sachsen.de
www.lasub.smk.sachsen.de

Bildnachweis:

Titel: André Forner, Martin Graf
Seite 5: André Forner

Gestaltung, Satz, Druck:

Typostudio Buschbeck

Redaktionsschluss: 15. Januar 2019

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
E-Mail: publikationen@sachsen.de
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird vom Landesamt für Schule und Bildung im Rahmen seiner verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

LANDESAMT FÜR
SCHULE UND BILDUNG



Auf dem Weg zur deutschen Sprache

Informationen für Eltern

Na cestě k němčině

Informace pro rodiče

Deutsch – Tschechisch | Němčina – Čeština



Liebe Eltern,	Milí rodiče,
Bildung ist für die Integration und berufliche Zukunft sehr wichtig. Für Ihr Kind ist das Erlernen der deutschen Sprache besonders wichtig.	vzdělání je velice důležité pro integraci a profesní budoucnost. Osvojení si německého jazyka má pro Vaše dítě nesmírně velký význam.
Zum Erlernen der deutschen Sprache nimmt Ihr Kind in der Vorbereitungsklasse am Unterricht in Deutsch als Zweitsprache teil.	Aby se Vaše dítě naučilo německy, bude docházet do přípravného ročníku (Vorbereitungsklasse) na hodiny němčiny jako druhého jazyka (Deutsch als Zweitsprache).
Ihr Kind besucht die Vorbereitungsklasse in der Grundschule, in der Oberschule oder in der berufsbildenden Schule.	Vaše dítě bude navštěvovat přípravnou třídu na základní škole (Grundschule), střední škole (Oberschule) nebo na škole odborného vzdělávání (berufsbildende Schule).
Die Integration in die Schule erfolgt in Etappen:	Integrace do školy probíhá v těchto etapách:
■ In der 1. Etappe erlernen die Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache.	■ V 1. etapě si žáci osvojují německý jazyk a připravují se na vyučování v ostatních předmětech.
Sie werden auf den Unterricht in anderen Fächern vorbereitet.	■ V 2. etapě pokračují žáci ve výuce německého jazyka v přípravném ročníku a
■ In der 2. Etappe lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch in der Vorbereitungsklasse.	navštěvují také vyučování v ostatních předmětech ve své nové třídě. Zde se seznámí se svými novými spolužáky.
Sie besuchen auch Unterricht in anderen Fächern in ihrer neuen Klasse.	Během 1. a 2. etapy je na škole tou nejdůležitější kontaktní osobou pro Vás a Vaše dítě vedoucí učitel(ka) (Betreuungslehrer).
Hier lernen sie die neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen.	
In der 1. und 2. Etappe ist die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer der wichtigste Ansprechpartner für Sie und Ihr Kind in der Schule.	

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer:	Vedoucí učitel nebo učitelka
■ unterrichtet das Fach Deutsch als Zweitsprache,	■ vyučuje předmět němčina jako druhý jazyk,
■ betreut ihr Kind bei der individuellen Integration und	■ vede Vaše dítě procesem individuální integrace a
■ hilft bei schulischen und außerschulischen Fragen.	■ je mu oporou v otázkách jeho školního a mimoškolního života.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet von Anfang an, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt.	Vedoucí učitel(ka) od samého začátku sleduje, jak moc dobře si Vaše dítě osvojuje německý jazyk.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet mit einem Material.	Vychází přitom z materiálu „Popis jednotlivých úrovní osvojení si německého jazyka jako druhého jazyka“.
Das Material heißt „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.	Vedoucí učitel(ka) například sleduje,
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet bei Ihrem Kind zum Beispiel:	■ jak Vaše dítě zvládá různé komunikační situace,
■ verschiedene Gesprächssituationen,	■ sleduje jeho radost z mluvení a zájem o mluvení,
■ Freude und Interesse am Sprechen,	■ rozsah slovní zásoby a
■ den Umfang des Wortschatzes und	■ čtení a psaní.
■ das Lesen und Schreiben.	
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer kann mit den Ergebnissen der Beobachtung:	Vedoucí učitel(ka) může na základě výsledků tohoto pozorování
■ beschreiben, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt,	■ popsat, jak moc dobře se Vašemu dítěti daří naučit se německý jazyk,
■ Ihr Kind beim Deutschlernen besser unterstützen und	■ pomoci mu lépe s osvojováním si německého jazyka a

■ anderen Fachlehrerinnen oder Fachlehrern wichtige Hinweise zur Unterrichtsgestaltung geben.	■ předat učitelům ostatních předmětů důležité informace týkající se organizace vyučování.
Lehrerinnen und Lehrer, die Ihr Kind in den anderen Unterrichtsfächern kennenlernt, arbeiten auch mit dem Material „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.	Učitelé, s kterými se Vaše dítě potká v ostatních vyučovacích předmětech, rovněž pracují s materiálem „Popis jednotlivých úrovní osvojení si německého jazyka jako druhého jazyka“.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer arbeitet mit den anderen Lehrerinnen und Lehrern zusammen.	Vedoucí učitel(ka) spolupracuje s ostatními učiteli.
Gemeinsam tauschen sich die Lehrerinnen und Lehrer darüber aus, wie sich Ihr Kind sprachlich entwickelt.	Učitelé si navzájem vyměňují své poznatky o tom, jaké dělá Vaše dítě v jazyce pokroky.
Die Lehrerinnen und Lehrer besprechen und planen die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.	Učitelé domlouvají a plánují další postup, jakým způsobem bude Vaše dítě pokračovat ve výuce německého jazyka.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer bespricht mit Ihnen in Elterngesprächen die Fortschritte und die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.	Vedoucí učitel(ka) Vás na konzultaci s rodiči seznámí s tímto pokrokem a promluví si s Vámi o tom, jakým způsobem bude Vaše dítě ve výuce německého jazyka pokračovat.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer interessiert sich auch für die Sprache von Ihrer Familie und für die anderen Sprachen, die Ihr Kind spricht.	Vedoucí učitel(ka) se bude zajímat také o jazyk Vaší rodiny i o ostatní jazyky, jimiž Vaše dítě mluví.
Wenn Ihr Kind in der Lage ist, in allen Unterrichtsfächern in der neuen Klasse zu lernen, dann ist der Besuch der Vorbereitungsklasse zu Ende.	Jakmile bude Vaše dítě schopné učit se ve všech vyučovacích předmětech v nové třídě, bude návštěva přípravného ročníku u konce.
Wenn Ihr Kind noch Unterstützung in der deutschen Sprache braucht, dann erhält es weiterhin Unterricht in Deutsch als Zweitsprache.	Pokud bude Vaše dítě potřebovat podpořit v německém jazyce dále, pak bude pokračovat ve vyučování předmětu němčina jako druhý jazyk.